

**URBACT** truverako eta ikasteko Europako programa da, hirien garapen iraunkorra sustatzen duena. Hiri-erronka nagusiei aurre egiteko irtenbide berriak elkarrekin garatzea ahalbidetzen die hiriei; horretarako, gero eta konplexuagoak diren gizarte-aldaketei aurre egiteko hiriek duten garrantzia azpimarratzen da. URBACT programak berriak eta iraunkorrak diren eta hiriaren dimentsio ekonomikoa, soziala eta ingurumenekoa aintzat hartzen duten irtenbide pragmatikoak garatzeko laguntza eskaintzen die hiriei. Era berean, hiri-politikan Europan profesional direngandik ikasitako jardunbide egokiak eta ikasgaiak konpartitzea ahalbidetzen die hiriei. URBACT programan 255 hirik, 29 herrialdek eta 5.000 parte hartzailek hartzen dute parte. URBACT programak Europar Batasuneko diru-laguntza jasotzen du (Eskualde Garapeneko Europako Funtsa - GEF)

**URBACT** es un programa Europeo de intercambio y aprendizaje para promover un desarrollo urbano sostenible. Permite a las ciudades trabajar conjuntamente en el desarrollo de nuevas soluciones de los principales retos urbanos, mediante la reafirmación de la importancia que tienen las ciudades a la hora de hacer frente a los cambios sociales cada vez más complejos. URBACT ayuda a las ciudades a desarrollar soluciones pragmáticas que sean nuevas y sostenibles y que integren la dimensión económica, social y medioambiental de una ciudad. A su vez, permite a las ciudades compartir buenas prácticas y lecciones aprendidas con todo tipo de profesionales de Europa en el área de política urbana. URBACT aglutina a 255 ciudades, 29 países y 5.000 participantes. URBACT está co-financiado por la Unión Europea (Fondo Europeo de Desarrollo Regional - FEDER)

**URBACT** is a European programme for exchange and learning to promote sustainable urban development. It enables cities to work together to develop solutions to major urban challenges, reaffirming the key role cities play in facing increasingly complex societal changes. URBACT helps cities to develop pragmatic solutions that are new and sustainable and integrate economic, social and environmental dimensions. It enables cities to share good practice and lessons learned with all kinds of professionals involved in urban policy throughout Europe. URBACT brings together 255 cities, 29 countries and 5,000 active participants. URBACT is co-financed by the European Union (European Regional Development Fund).

**Informazioa eta kontaktua** Información y contacto Contact information

**Proiektu Burua** Lider del Proyecto Lead Partner

Wolfgang Domian, Project Management  
Phone/Tel.: +43 3842 4062 236  
Email: urbact@leoben.at

**Hiri Kidea** Ciudad Socia Project Partner

Ainhoa Unamuno, Legazpi BAI!  
Phone/Tel.: +34 943 73 70 30  
Email: legazpibai@legazpi.net

**Europako Aditua** Experto Europeo Lead Expert

Hanns-Uve Schwedler  
Email: hs@eaue.de

[www.urbact.eu/op-act](http://www.urbact.eu/op-act)



European Union  
European Regional  
Development Fund



Connecting cities  
Building successes

AN URBACT II PROJECT

AN URBACT II PROJECT

EGITEKO AUKERAK  
OPTIONS OF ACTIONS  
OPCIONES PARA LA ACCIÓN



**Gutxi izatetik gehiago izatera**

**Aldaketa demografikoaren erronka hiri txikietan eta ertainetan**

**El reto del cambio demográfico en pequeñas y medianas ciudades**

**From less to more**

**The challenge of demographic change in smaller and medium sized cities**



European Union  
European Regional  
Development Fund



Connecting cities  
Building successes

## OP-ACT – Egiteko aukerak Hiri txikien eta ertainen jarrera estrategikoa

**Aldaketa demografikoa:** Europa osoko hiri eta udalerriek aurrean dituzten erronketatik handiena da. Jaiotze kopurua jaitsi egin da, bizi-itxaropenak gora egin du eta etengabeak dira migrazio-mugimenduak; faktore guzti horiek oinarritzkoak dira aldaketa demografiko horretan. Hori dela eta, hiri txikiak eta ertainak arazoak izaten ari dira. Gazteek hiri handietara joateko joera dute eta erretiratutako pertsonen kopuruak gora egiten du etengabe. Horrela, biztanleen kopuruak behera egiten du eta herrian bizi diren pertsonen adinaren ondorioz biztanleriaren egitura aldatu egiten da.

Baina badira ekintzak hiriaren irudi berria garatzeko eta errealitate berriak eraikitzeko, hala nola, lan-merkatuan eta hezkuntza-sisteman gizarte-egoera ahuleko taldeak integratzea, biztanleentzako erakargarriak izango diren bizi-baldintzak eta lanak sortzea eta hiri-azpiegiturak joera berri horietara egokitzea.

Horixe da OP-ACT proiektuaren helburua. Proiektu horretan Europako 11 hiririk hartzen dute parte eta biztanleriaren beharrekadari eta horrek dakartzan arazoei aurre egiteko irtenbideak bilatzen saiatuko dira.

## OP-ACT – Posicionamiento Estratégico de pequeñas y medianas ciudades

**Cambio Demográfico:** Es uno de los grandes retos al que se enfrentan las ciudades y municipios de toda Europa. El descenso de la natalidad, el incremento de la esperanza de vida, así como los movimientos migratorios son los factores clave de este cambio demográfico. Debido a este fenómeno, las pequeñas y medianas ciudades están teniendo problemas. Las personas jóvenes tienden a migrar hacia las ciudades o áreas metropolitanas y el número de personas jubiladas incrementa de forma constante. Esto nos lleva a un descenso de la población y un cambio en la estructura de la población debido a la edad de las personas residentes en la misma.

Mediante acciones como la integración de los grupos desfavorecidos en el mercado laboral y en el sistema educativo, como la creación de condiciones de vida y trabajo atractivos para nuestros habitantes, y con acciones como la adaptación de las infraestructuras urbanas a estas nuevas tendencias, se puede desarrollar una nueva imagen de ciudad e implantar nuevas realidades.

Este es el objetivo del proyecto OP-ACT, en el cual 11 ciudades de toda Europa intentarán encontrar las respuestas para hacer frente al descenso de la población y los problemas asociados al mismo.

## OP-ACT – Options of Actions Strategic positioning of smaller and medium sized cities

**Demographic Change:** this is one of the main challenges which towns and cities all over Europe need to face. Declining birth rates and increasing life expectancy as well as migration are major factors in demographic change. Especially smaller and medium sized cities are encountering difficulties due to this phenomenon. Young people tend to move to metropolitan areas and the number of retired people is growing steadily. Declining population figures and a major population change due to the new age structure are the results.

By actively integrating disadvantaged groups into the labour market and higher education system, by creating attractive living and working conditions for our inhabitants, and by adapting urban infra-structure to these new trends, new city realities and images can be developed and implemented successfully.

This is the aim of the OP-ACT project, in which 11 partner cities from all over Europe will try to find answers on how to deal with population decline and associated challenges.



### Arlo nagusiak eta egitekoak

#### Gobernantza eta Narratiba berriak

Hiriaren irudia sustatzeko helburuarekin, krisialdiaren ondoren egoera finantzarioa egonkortu eta marketin eta marka-irudi berria zehaztu.

#### Gizarteratu

Herriko hezkuntza-sistemarekin lankidetzara sustatuz eskulan kualifikatua eta gizarte-egoera ahuleko taldeentzat kalifikazio berriak lortzeko.

#### Hazkunde ekonomikoa

Enpresa berriak erakarri, enpresa-ekimena sustatu eta dauden enpresetarako baldintzak hobetu. Modu berean, tokiko ekonomia suspertuko duten kontzeptu turistikoak garatu.

#### Bizi-baldintzak

Azpiegitura sozialak eta teknikoak berriro urbanizatu eta egokitu, garraio publikoa, lehen mailako zerbitzuen eta produktuen hornidura, espazio irekiak eta aisialdirako eremuak.

#### Herrietako abantailak

Herrietako abantailak estrategia berriei eta mugakide diren eta seguru asko lehiatzaileak diren udalerriekin eta hiriekin sinergiak bilatzearrekin uztartu.

### Áreas principales y tareas

#### Gobernanza y Nuevas Narrativas

Estabilizar la situación financiera tras la crisis y la definición de una nueva imagen de marca y marketing para promocionar la imagen de la ciudad

#### Inclusión Social

Estableciendo colaboraciones con el sistema educativo local para conseguir mano de obra cualificada y nuevas calificaciones los grupos desfavorecidos

#### Crecimiento Económico

Atraer nuevas empresas, promover el emprendizaje y mejorar las condiciones para las empresas existentes, así como el desarrollo de conceptos turísticos sostenibles que estimulen la economía local

#### Condiciones de Vida

Re-urbanización y adaptación de infraestructuras sociales y técnicas, el transporte público, abastecimiento de servicios y productos de primera necesidad, espacios abiertos y reas de esparcimiento.

#### Ventajas locales

Combinación de las ventajas locales con nuevas estrategias y la búsqueda de sinergias con municipios y ciudades colindantes, probablemente competidoras.

### Main topics and work packages

#### Governance and New Narratives

Stabilising the financial situation after the economic crisis, finding new branding and marketing ideas to promote city image.

#### Social Inclusion

Developing cooperation with local education facilities to obtain a skilled work force and further qualifications for disadvantaged groups.

#### Economic Growth

Attracting new companies, promoting entrepreneurship and improving framework conditions for existing companies as well as developing sustainable tourism concepts to boost the local economy.

#### Living Conditions

Re-urbanising and adapting social and technical infrastructure, public transport, supply of necessary goods and services, open spaces and recreation areas

#### Site Advantages

Combining existing site advantages with new strategies and finding synergetic effects with neighbouring, probably competing, cities.

Partner City/Hiria Ciudad	Number of Inhabitants Biztanleria Número de habitantes
Leoben (Austria)	25.000
Ancona (Italy)	102.500
Medias (Romania)	63.600
Notodden (Norway)	12.300
Dabrowa Górnicza (Poland)	128.300
Heerlen (Netherlands)	89.200
Legazpi (Spain)	8.700
Rezekne (Latvia)	35.100
Altena (Germany)	19.200
Eberswalde (Germany)	42.400
Nagykálló (Hungary)	10.100